

JANINA RADEJ

1
CZ.

FRANCUSKI

W TŁUMACZENIACH

Praktyczny kurs językowy

Ty tłumaczysz,
my tłumaczymy Tobie!



+ KURS AUDIO



GRAMATYKA

POZIOM PODSTAWOWY (A1)

Preston Publishing

Korekta i konsultacje: Maxime Luna Kirschbach
Barbara Krupińska
Christine Martinez

Konsultacja polonistyczna: Marcin Łągiewka

Skład i opracowanie graficzne: Preston Publishing

Ilustracja na okładce: © canicula - Fotolia.com

Lektorzy: Christine Martinez, Patryk Bartoszewski

Realizacja nagrań: Filip Górski

Preston Publishing

www.prestonpublishing.pl

Wydanie II 2020 (+ kurs audio do pobrania)

Preston School & Publishing
ul. Kolejowa 15/17
01-217 Warszawa
e-mail: biuro@prestonpublishing.pl
www.prestonpublishing.pl

Autorka oraz wydawnictwo Preston Publishing dołożyli wszelkich starań, by informacje zawarte w tej publikacji były przedstawione starannie i rzetelnie. Jeśli zauważysz miejsce wymagające erraty lub zechcesz przekazać nam swoje sugestie dotyczące publikacji, napisz do nas na biuro@prestonpublishing.pl.

Wszelkie prawa zastrzeżone. Rozpowszechnianie i kopiowanie całości lub części niniejszej publikacji jest zabronione w przypadku braku pisemnej zgody autora i wydawcy. Zabrania się jej publicznego udostępniania w internecie oraz odsprzedaży.

Design & Concept Copyright © 2013-2020 Preston School & Publishing
2020 © Copyright by Preston School & Publishing

Table des matières

	Wprowadzenie	5
	Zasady francuskiej wymowy i czytania	6
Unité 1	Les expressions utiles Przydatne wyrażenia	8
Unité 2	Le verbe <i>être</i> Czasownik <i>być</i>	12
Unité 3	Le présentatif <i>c'est</i> et l'article indéfini Zwrot prezentujący <i>c'est</i> i rodzajnik nieokreślony	16
Unité 4	L'adjectif épithète et sa place Przymiotnik i jego miejsce.	20
Unité 5	Le verbe <i>avoir</i> et les pronoms personnels toniques Czasownik <i>mieć</i> i zaimki osobowe akcentowane	24
Unité 6	Les verbes en <i>-er</i> Czasowniki zakończone na <i>-er</i>	28
Unité 7	Les verbes <i>pouvoir</i> et <i>vouloir</i> Czasowniki <i>móc</i> i <i>chcieć</i>	32
Unité 8	L'article défini et l'adjectif démonstratif Rodzajnik określony i zaimek przymiotny wskazujący.	36
Unité 9	Les verbes <i>aller</i> et <i>partir</i> Czasowniki <i>iść/jechać</i> i <i>wyjeżdżać</i>	40
Unité 10	Les adjectifs possessifs Zaimki przymiotne dzierżawcze	44
Unité 11	Les verbes <i>venir</i> , <i>revenir</i> , <i>tenir</i> Czasowniki <i>przyjść/przyjechać</i> , <i>wracać</i> , <i>trzymać</i>	48
Unité 12	Exprimer le temps 1 Wyrażanie czasu 1.	52
Unité 13	Exprimer le temps 2 Wyrażanie czasu 2.	56
Unité 14	L'article contracté Rodzajnik ściągnięty	60
Unité 15	Les verbes <i>devoir</i> et <i>recevoir</i> Czasowniki <i>musieć</i> i <i>otrzymywać</i>	64
Unité 16	Les expressions avec <i>avoir</i> et <i>il faut</i> Wyrażenia z <i>avoir</i> i <i>il faut</i>	68
Unité 17	La quantité et l'article partitif Ilość i rodzajnik częściowy	72
Unité 18	Les verbes <i>savoir</i> et <i>connaître</i> Czasowniki <i>umieć/wiedzieć</i> i <i>znać</i>	76
Unité 19	Le verbe <i>faire</i> Czasownik <i>robić</i>	80
Unité 20	Les phrases interrogatives avec l'inversion Zdania pytające z inwersją	84
Unité 21	Les phrases interrogatives sans l'inversion Zdania pytające bez inwersji	88
Unité 22	Le verbe <i>prendre</i> Czasownik <i>brać/wziąć</i>	92
Unité 23	Le verbe <i>mettre</i> Czasownik <i>kłaść/położyć</i>	96
Unité 24	Les verbes <i>voir</i> , <i>croire</i> , <i>dire</i> et <i>boire</i> Czasowniki <i>widzieć</i> , <i>wierzyć</i> , <i>powiedzieć</i> i <i>pić</i>	100
Unité 25	Les pronoms compléments <i>le</i> , <i>la</i> , <i>les</i> , <i>en</i> Zaimki dopełnieniowe <i>jego</i> , <i>ją</i> , <i>je</i> , <i>ich</i>	104
Unité 26	La construction impersonnelle <i>il y a</i> Zwrot bezosobowy <i>il y a</i>	108
Unité 27	Les prépositions de lieu Przyimki miejsca.	112
Unité 28	Les verbes et leurs compléments Czasowniki i ich dopełnienia	116
Unité 29	Les verbes en <i>-endre</i> Czasowniki zakończone na <i>-endre</i>	120
Unité 30	Les pronoms compléments <i>me</i> , <i>te</i> , <i>nous</i> , <i>vous</i> , <i>lui</i> , <i>leur</i> Zaimki dopełnieniowe <i>me</i> , <i>te</i> , <i>nous</i> , <i>vous</i> , <i>lui</i> , <i>leur</i>	124
Unité 31	Les verbes pronominaux Czasowniki zwrotne.	128
Unité 32	L'impératif 1 Tryb rozkazujący 1.	132
Unité 33	L'impératif 2 Tryb rozkazujący 2.	136
Unité 34	Les expressions Wyrażenia	140
Unité 35	Révision Powtórzenie.	144

Twoje postępy

W TYM MIEJSCU MOŻESZ KONTROLOWAĆ SWOJE POSTĘPY – ZAZNACZ ODPOWIEDNIE POLE, GDY WYSTARCZAJĄCO DOBRZE POZNASZ I PRZĘCWICZYSZ DANY MATERIAŁ.

Rozdział	Zrobione	Przesłuchane	Rozdział	Zrobione	Przesłuchane
1.	☐	☐	19.	☐	☐
2.	☐	☐	20.	☐	☐
3.	☐	☐	21.	☐	☐
4.	☐	☐	22.	☐	☐
5.	☐	☐	23.	☐	☐
6.	☐	☐	24.	☐	☐
7.	☐	☐	25.	☐	☐
8.	☐	☐	26.	☐	☐
9.	☐	☐	27.	☐	☐
10.	☐	☐	28.	☐	☐
11.	☐	☐	29.	☐	☐
12.	☐	☐	30.	☐	☐
13.	☐	☐	31.	☐	☐
14.	☐	☐	32.	☐	☐
15.	☐	☐	33.	☐	☐
16.	☐	☐	34.	☐	☐
17.	☐	☐	35.	☐	☐
18.	☐	☐			

POZNAJ METODĘ W TŁUMACZENIACH – JAK KORZYSTAĆ Z KSIĄŻKI



przeczytaj lub
posłuchaj



zapisz
tłumaczenie



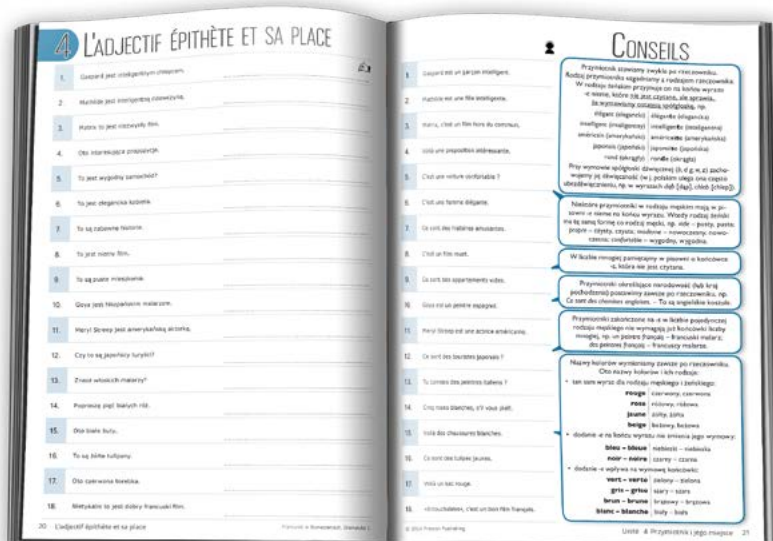
sprawdź
odpowiedzi



posłuchaj
wymowy



wskazówki
i objaśnienia



Wprowadzenie

Niniejsza książka jest pierwszą częścią kompleksowej serii do nauki języka francuskiego, opracowanej na podstawie wieloletniego doświadczenia w nauczaniu młodzieży, studentów i dorosłych. Obejmuje ona wybrane zagadnienia gramatyczne, które zostały ułożone zgodnie ze stopniem trudności oraz w taki sposób, aby ułatwić poznanie, zrozumienie i przyswojenie konstrukcji językowych i gramatycznych. Każdy rozdział opracowany jest tak, że przygotowuje do następnego zagadnienia gramatycznego i utrwała poznane wcześniej wiadomości.

Książka zawiera 35 rozdziałów. Każdy z nich to jeden temat gramatyczny i 36 zdań do tłumaczenia. Zdania polskie zostały umieszczone po lewej stronie, zaś ich odpowiedniki francuskie po prawej. Obok znajdziemy bardzo przystępne objaśnienia gramatyczne, wskazówki wyjaśniające strukturę języka francuskiego oraz uwagi dotyczące trudności fonetycznych i typowych błędów popełnianych przez osoby uczące się tego języka. Należy je uważnie przeczytać, albowiem zrozumienie danej zasady gramatycznej czy konstrukcji, którą ćwiczymy w zdaniach, ułatwi ich zapamiętanie i dalszy tok nauki.

Do książki przygotowany został kurs audio, który umożliwia uczenie się ze słuchu oraz sprawdzenie swoich umiejętności językowych i sprawności mówienia. Można z niego korzystać w każdej chwili bez konieczności trzymania książki w ręku. Usłyszymy w nim zdania po polsku, które powinniśmy przetłumaczyć na głos i porównać z wersją francuską, czytaną przez lektora z Francji. Dodatkowo, po kursie francusko-polskim znajdziemy wszystkie zdania nagrane tylko w wersji francuskiej. Jest to świetny sposób na ćwiczenie umiejętności mówienia, akcentu, intonacji oraz rozumienia ze słuchu.

Podręcznik ten to doskonały przewodnik językowy dla osób, które samodzielnie podejmują naukę języka francuskiego lub pragną powtórzyć go od podstaw i na nowo zdobyć umiejętność rozumienia go i posługiwania się nim w praktyce. Jest to też cenny materiał do wykorzystania przez uczących się francuskiego w szkole lub na kursach językowych, który daje możliwość doskonalenia swoich umiejętności oraz szybkiego przetestowania i uporządkowania wiedzy.

Pamiętajmy, że ćwiczenia tłumaczeniowe nie mają na celu uczenia się wszystkich zdań na pamięć, lecz zrozumienie, jak funkcjonuje język francuski, oraz zdobycie narzędzi, które pozwolą na szybkie rozpoczęcie mówienia przy zachowaniu poprawności językowej. Do prezentacji danego zagadnienia gramatycznego zostały wybrane proste zwroty, które w przejrzysty sposób obrazują zastosowanie danej reguły gramatycznej i często stanowią gotowe frazy do szybkiego zastosowania w praktyce. Dzięki temu rozpoczniemy naukę mówienia już od pierwszej lekcji. Unikniemy też popełniania błędów i długiego zastanawiania się nad użyciem danej reguły gramatycznej w codziennej komunikacji.

Systematyczne korzystanie z tej książki i kursu audio pozwoli Ci poczynić duże postępy w krótkim czasie i, co najważniejsze, umożliwi skuteczne komunikowanie się w języku francuskim na poziomie podstawowym.

Bon courage !



1. Jesteś głodny?

2. Nie, chce mi się pić.

3. Gorąco ci?

4. Nie, jest mi zimno.

5. Boję się wysokości.

6. Czego ty się boisz?

7. Nie jest wam zimno?

8. Tak, jest nam zimno.

9. A wy, jesteście głodni?

10. Tak, jesteśmy głodni i chce nam się pić.

11. Dzieciom chce się spać.

12. A wam też chce się spać?

13. Co ci jest?

14. Boli mnie głowa.

15. Boli cię żołądek?

16. Macie ochotę wyjść? Mnie chce się spać.

17. Masz ochotę na czekoladę?

18. Mam ochotę na kawę i deser.



CONSEILS



W tym rozdziale ćwiczone są podstawowe wyrażenia z czasownikiem *avoir*. W wyrażeniach tych rzeczowniki występują bez rodzajnika. Oto one:

avoir faim	być głodnym
avoir soif	odczuwać pragnienie
avoir chaud	odczuwać gorąco
avoir froid	odczuwać zimno
avoir sommeil	być śpiącym
avoir peur de...	bać się (czego?)...
avoir envie de...	mieć ochotę (na co?)...
avoir besoin de...	potrzebować (czego?)...

Trzy ostatnie wyrażenia wymagają użycia przyimka *de*.

Wyraz *quoi* – co stoi tutaj w miejscu rzeczownika.

Moglibyśmy zapytać np.:

Tu as peur de la guêpe ? – Boisz się osy?

Na pytanie zadane w formie przeczącej odpowiemy *si* zamiast *oui*, np.:

Tu n'as pas faim ? – Nie jesteś głodny?

Si, j'ai faim. – Owszem/Tak, jestem głodny.

W języku mówionym zamiast pierwszej osoby liczby mnogiej (*nous*) często używamy zaimka nieokreślonego (*on*), np. *On a soif* zamiast *Nous avons soif* (Chce nam się pić).

Wyrażenia *avoir mal* (odczuwać ból, dosł. mieć ból) używamy z przyimkiem *à*, który z rodzajnikami *le* i *les* tworzy formy ściągnięte *au* i *aux*, np.:

J'ai mal au ventre. – Boli mnie brzuch.

Il a mal aux dents. – Bolą go zęby.

Elle a mal aux pieds. – Bolą ją stopy.

Po wyrażeniach typu *avoir envie de* możemy użyć rodzajnika (*un, une*) przed rzeczownikiem. Wnosi on wtedy pewne znaczenie, a mianowicie: Mam ochotę na (jedną) kawę i (jakiś) deser.

1. Tu as faim ?
2. Non, j'ai soif.
3. Tu as chaud ?
4. Non, j'ai froid.
5. J'ai peur de l'altitude.
6. Toi, tu as peur de quoi ?
7. Vous n'avez pas froid ?
8. Si, nous avons / on a froid.
9. Et vous, vous avez faim ?
10. Oui, on a faim et (on a) soif.
11. Les enfants ont sommeil.
12. Et vous aussi, vous avez sommeil ?
13. Qu'est-ce que tu as ?
14. J'ai mal à la tête.
15. Tu as mal à l'estomac ?
16. Vous avez envie de sortir ? Moi, j'ai sommeil.
17. Tu as envie de chocolat ?
18. J'ai envie d'un café et d'un dessert.

WYRAŻENIA Z AVOIR I IL FAUT



19. Potrzebuję mąki, żeby zrobić ciasto.

20. Potrzebujesz pieniędzy?

21. Potrzebujemy czasu.

22. Ona ma ochotę pojechać do Paryża.
Potrzebuje/Musi nauczyć się francuskiego.

23. Trzeba się zastanowić.

24. Trzeba sprawdzić datę.

25. Trzeba kupić bilety na pociąg.

26. Trzeba posprzątać ze stołu.

27. Trzeba wynieść śmieci.

28. Co trzeba kupić?

29. Czy trzeba mieć paszport?

30. Czy trzeba rezerwować stolik?

31. Nie, nie trzeba rezerwować stolika.

32. Nie trzeba zmieniać hasła.

33. Co trzeba teraz zrobić?

34. Trzeba przygotować podwieczorek.

35. Nie trzeba płakać.

36. Trzeba czytać książki.



WSKAZÓWKI

19. J'ai besoin de farine pour faire un gâteau.

20. Tu as besoin d'argent ?

21. Nous avons besoin de temps.

22. Elle a envie d'aller à Paris. Elle a besoin d'apprendre le français.

23. Il faut réfléchir.

24. Il faut vérifier la date.

25. Il faut acheter les billets de train.

26. Il faut débarrasser la table.

27. Il faut vider la poubelle.

28. Qu'est-ce qu'il faut acheter ?

29. Est-ce qu'il faut avoir un passeport ?

30. Est-ce qu'il faut réserver la table ?

31. Non, il ne faut pas réserver la table.

32. Il ne faut pas changer de mot de passe.

33. Qu'est-ce qu'il faut faire maintenant ?

34. Il faut préparer le souper.

35. Il ne faut pas pleurer.

36. Il faut lire des livres.

Po wyrażeniach *avoir envie de*, *avoir besoin de* najczęściej stawiamy rzeczownik bez rodzajnika, np.:

J'ai envie de glace. – Mam ochotę na lody.

Tu as besoin d'aide ? – Potrzebujesz pomocy?

Zwrot **il faut** znaczy *trzeba/należy*. Użyjemy po nim czasownika w bezokoliczniku, np.:

Il faut attendre. – Trzeba/Należy poczekać.

Il faut réfléchir. – Trzeba/Należy się zastanowić.

W formie przeczącej zwrot ten może wyrażać brak obowiązku lub zakaz:

Il ne faut pas s'inquiéter. – Nie trzeba / Nie należy się martwić.

Il ne faut pas stationner ici. – Nie należy / Nie wolno tu parkować.

Dosłownie zdanie to znaczy
Trzeba opróżnić kosz na śmieci.

Pytanie *Qu'est-ce que... ?* – patrz rozdział 21.

Po czasowniku *changer* (zmienić) stawiamy przyimek *de* zamiast rodzajnika.

Nowe słowa

.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	



1. Co robimy dzisiaj?

.....

2. Urządzamy piknik po południu.

.....

3. Czy idziecie dziś wieczorem do restauracji?

.....

4. Czy on jutro wyjeżdża?

.....

5. Jakim pociągiem jedziesz?

.....

6. Jest nas troje/trzech/trzy w grupie.

.....

7. Czy oni są Polakami?

.....

8. Nie wiemy.

.....

9. Oni są muzykami.

.....

10. One kupują (swoje) ubrania tutaj.

.....

11. Jestem studentem.

.....

12. Szukam kawalerki do wynajęcia.

.....

13. Bądź na czas.

.....

14. Wyjdź z łazienki.

.....

15. Zagrajmy w karty.

.....

16. Cześć! Wracasz z siłowni?

.....

17. Wracam o ósmej.

.....

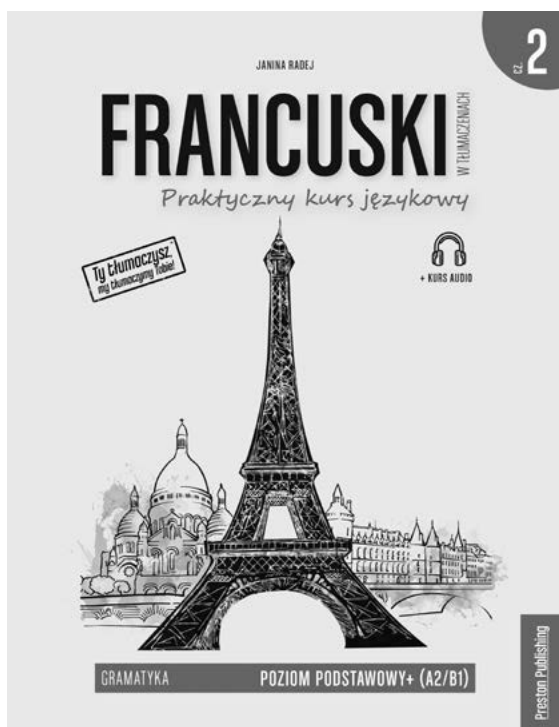
18. To nie jest problem.

.....



- [illegible]

Wejdź na wyższy poziom



Zamów część drugą!

Zawiera zagadnienia takie jak:
czasy przyszły i przeszły
zaimki y i en
stopniowanie przymiotników
przysłówki
tryb warunkowy
i wiele innych.

Tę oraz inne książki językowe można nabyć
w księgarni internetowej naszego wydawnictwa:
www.prestonpublishing.pl



Preston Publishing
www.prestonpublishing.pl